

No. 48092*

**United Nations
and
Qatar**

Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of Qatar concerning the organization of the 2011 Economic and Social Council Annual Ministerial Review (AMR) Regional Ministerial Meeting on "Innovative approaches to reach women, girls and the marginalized in the Arab region", to be held in Doha, Qatar on 9 December 2010, in conjunction with the World Innovation Summit for Education. New York, 3 December 2010 and 8 December 2010

Entry into force: *8 December 2010, in accordance with paragraph 14*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 8 December 2010*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Organisation des Nations Unies
et
Qatar**

Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement du Qatar concernant l'organisation de la Réunion ministérielle régionale de l'examen ministériel annuel de 2011 du Conseil économique et sociale portant sur "Les approches novatrices pour atteindre les femmes, les filles et les marginalisés dans la région arabe", devant se tenir à Doha (Qatar) le 9 décembre 2010, conjointement avec le Sommet mondial de l'innovation pour l'éducation. New York, 3 décembre 2010 et 8 décembre 2010

Entrée en vigueur : *8 décembre 2010, conformément au paragraphe 14*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *d'office, 8 décembre 2010*

* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

United Nations  **Nations Unies**

OFFICE OF THE UNDER-SECRETARY-GENERAL
DEPARTMENT OF ECONOMIC AND SOCIAL AFFAIRS (DESA)
ROOM DC2-2320, 2 UN PLAZA, NEW YORK, NEW YORK 10017
TEL.: 1 (212) 963.5958 • FAX: 1 (212) 963.1010

REFERENCE: DESA/10-3519

3 December 2010

Excellency,

1. I have the honour to refer to the arrangements concerning the organization of the 2011 Economic and Social Council Annual Ministerial Review (AMR) Regional Ministerial Meeting on “Innovative approaches to reach women, girls and the marginalized in the Arab region” (hereinafter referred to as “the Meeting”). The Meeting will be held at the Sheraton Doha Resort and Convention Hotel in Doha, Qatar on 9 December 2010, in conjunction with the World Innovation Summit for Education (hereinafter referred to as “the Summit”).

2. The Meeting is being held within the scope of the General Assembly resolutions 60/265 and 61/16, and will be convened by the United Nations represented by the Department of Economic and Social Affairs (UN DESA) and the United Nations Children’s Fund (UNICEF) (hereinafter referred to as “the United Nations”), in cooperation with the Government of Qatar, represented by the Ministry of Foreign Affairs, (hereinafter referred to as “the Government”). The Meeting will be conducted in cooperation with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO).

With the present letter, I wish to obtain your Government’s acceptance of the following:

3. The Meeting will be attended by the following participants:
- (a) Seventy to eighty government representatives from countries of the Arab region attending the Summit;
 - (b) The President of the Economic and Social Council (ECOSOC);
 - (c) Four officials from UN DESA; and
 - (d) Sixty to seventy representatives of other multilateral institutions, civil society and the private sector attending the Summit; and

H.E. Mr. Nassir Abdulaziz Al-Nasser
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of Qatar
to the United Nations
New York



4. The total number of participants will be between 140 and 160. The list of participants will be determined by the United Nations in consultation with the Government.
5. The Meeting will be conducted in English, with Arabic interpretation.
6. The United Nations will be responsible for the following:
 - (a) Providing substantive support before and during the meeting, in cooperation with UNESCO and UNICEF, including the invitation process for participants and panelists, preparation of briefing files for delegates, providing guidance to panelists and moderators, note-taking, and preparation of a draft summary of the proceedings with key messages to be presented by the Minister of Qatar at the 2011 AMR session in July 2011 in Geneva; and
 - (b) Preparing the necessary substantive documentation, i.e. a background note and the report of the Meeting, in cooperation with UNESCO and UNICEF.
7. The Government will be responsible for the following:
 - (a) Providing funding for travel and accommodation for the ECOSOC President specified in sub-paragraph 3(b), and the four UN DESA staff specified in sub-paragraph 3(c);
 - (b) Providing funding for a working luncheon for Ministers and heads of Delegation (up to 60 participants) on 9 December 2010, at the Sheraton Hotel, Doha, including the cost of room, buffet lunch and interpretation services;
 - (c) Providing local logistics and organizational services in support of the Meeting, including making hotel and transportation arrangements; and
 - (d) Providing security at the conference venue.
8. The funding of participants in sub-paragraphs 3(a) and 3(d) will be met by their respective organizations.
9. All facilities will be arranged through consultation between the United Nations and the Government.
10. I wish to propose that the following terms shall apply to the Meeting:
 - (a) The Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly on 13 February 1946 (hereinafter referred to as "the Convention"), to which the Government is a party shall be applicable in respect of the Meeting. In particular, representatives of States participating in the Meeting shall enjoy privileges and immunities provided under Article IV of the Convention. The participants invited by the United Nations shall enjoy the privileges and immunities accorded to experts on mission for the United Nations under Article VI and VII of the Convention. Officials of the United Nations participating in or performing functions in connection with the Meeting shall enjoy the privileges and immunities provided under articles V and VII of the Convention. Officials of the specialized agencies participating in the Meeting shall be



accorded the privileges and immunities provide under Articles VI and VIII of the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies, adopted by the General Assembly on 21 November 1947;

- (b) Without prejudice to the provisions of the Convention, all participants and persons performing functions in connection with the Meeting shall enjoy such privileges and immunities, facilities and courtesies as are necessary for the independent exercise of their functions in connection with the Meeting;
- (c) Personnel provided by the Government pursuant to the Agreement shall enjoy immunity from legal process in respect of words spoken or written and any act performed by them in their official capacity in connection with the Meeting;
- (d) All participants and all persons performing functions in connection with the Meeting shall have the right of unimpeded entry into and exit from Qatar. Visas and entry permits, where required, shall be granted free of charge and as speedily as possible. When applications are made four weeks before the opening of the Meeting, visas shall be granted not later than two weeks before the opening of the Meeting. If the application is made less than four weeks before the opening, visas shall be granted as speedily as possible and not later than three days before the opening of the Meeting. Arrangements shall also be made to ensure that visas for the duration of the Meeting are delivered at the airport of arrival to those participants who were unable to obtain them prior to their arrival. Exit permits, where required, shall be granted free of charge, as speedily as possible, and in any case not later than three days before the closing of the Meeting.

11. The Government shall, at its expense, provide such police protection as may be required to ensure the safety of the participants and the effective functioning of the Meeting with appropriate security and free from interference of any kind. While such police protection shall be under the direct supervision and control of a senior officer provided by the Government, this officer shall work in close co-operation with a designated senior official of the United Nations.

12. It is further understood that the Government shall be responsible for dealing with any action, claim or other demand against the United Nations or its officials arising out of:

- (a) Injury to persons or damage to or loss of property in conference room or office premises provided for the Meeting;
- (b) Injury to persons or damage to or loss of property caused by or incurred in using any transport services that are provided for the Meeting by or under the control of the Government;
- (c) The employment for the Meeting of personnel provided or arranged for by the Government;

and the Government shall indemnify and hold the United Nations and its officials harmless in respect of any such action, claim or other demand.

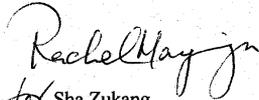
13. Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Agreement, except for a dispute subject to Section 30 of the Convention or to any other applicable agreement, shall, unless the



parties otherwise agree, be resolved by negotiations or other agreed mode of settlement. Any such dispute that is not settled by negotiations or any other agreed mode of settlement shall be submitted at the request of either party for a final decision to a tribunal of three arbitrators, one of whom shall be appointed by the Secretary-General of the United Nations, one by the Government and the third, who shall be the Chairperson, by the other two arbitrators. If either party does not appoint within three months of the other party having notified the name of its arbitrator, or if the first two arbitrators do not within three months of the appointment or nominations of the second one of them appoint the Chairperson, then such arbitrator shall be nominated by the President of the International Court of Justice at the request of either party to the dispute. Except as otherwise agreed by the parties, the tribunal shall adopt its own rules of procedure, provide for the reimbursement of its members and the distribution of expenses between the parties, and take all decisions by a two-thirds majority. Its decisions on all questions of procedure and substance shall be final and, even if rendered in default of one of the parties, be binding on both of them.

14. I further propose that upon receipt of your Government's confirmation in writing of the above, this exchange of letters shall constitute an Agreement between the United Nations and the Government of Qatar regarding the hosting of the 2011 Economic and Social Council Annual Ministerial Review (AMR) Regional Ministerial Meeting on "Using Innovative Approaches in Education to Reach the Unreached" to be held on 9 December 2010, which shall enter into force on the date of your reply and shall remain in force for the duration of the Meeting and for such additional period as is necessary for its preparation and for all matters relating to any of its provisions to be settled.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.


for Sha Zukang
Under-Secretary-General

II

Permanent Mission of the
State of Qatar to the United Nations
New York



الوفد الدائم لدولة قطر
لدى الأمم المتحدة
نيو يورك

QPM/10-1093
8 December 2010

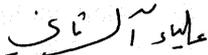
Excellency,

I have the honour to refer to your letter with ref. no. DESA/10/3519 of 3 December 2010, relating to the arrangements for the hosting of the 2011 Economic and Social Council Annual Ministerial Review (AMR) Regional Preparatory Meeting on "Innovative approaches to reach women, girls and the marginalized in the Arab region" to be held at the Sheraton Doha Resort and Convention Hotel in Doha, Qatar on 9 December 2010, in conjunction with the World Innovation Summit for Education.

In reply, I have the honour to confirm that the terms of your proposal are acceptable to the Government of the State of Qatar.

Consequently, your letter and this reply shall constitute an Agreement between the United Nations and the Government of the State of Qatar, which shall enter into force on today's date and shall remain in force for the duration of the meeting and for such additional period as is necessary for the completion of its work and for the resolution of any matters arising out of the Agreement.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.


Alya Ahmed S. Al-Thani
Ambassador
Chargée d'Affaires, a.i.

H.E. Mr. Sha Zukang
Under-Secretary-General
United Nations
Department of Economic and Social Affairs
2 U.N. Plaza, Room DC2-2320
New York, NY 10017

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

Nations Unies

Bureau du Secrétaire général adjoint

Département des affaires économiques et sociales (DAES)

Salle DC2-2320, 2 UN Plaza, New York, New York 10017

Tél : 1 (212) 963.5958 – Télécopieur : 1 (212) 963.1010

Le 3 décembre 2010

Référence : DESA/10-3519

Madame l'Ambassadrice,

1. J'ai l'honneur de me référer aux arrangements concernant l'organisation de la Réunion ministérielle régionale sur le thème « Les approches novatrices imaginées pour atteindre les femmes, les filles et les marginalisés dans la région arabe » (ci-après dénommée « la Réunion »), en préparation à l'examen ministériel annuel du Conseil économique et social pour 2011. La Réunion se tiendra au Sheraton Doha Resort and Convention Hotel à Doha, au Qatar, le 9 décembre 2010, conjointement avec le Sommet mondial sur l'innovation en éducation (ci-après dénommé « le Sommet »).

2. La Réunion est organisée dans le cadre des résolutions 60/265 et 61/16 de l'Assemblée générale et convoquée par l'Organisation des Nations Unies (ci-après dénommée « l'Organisation des Nations Unies »), représentée par le Département des affaires économiques et sociales (DAES ONU) et le Fonds des Nations Unies pour l'enfance (UNICEF), en coopération avec le Gouvernement du Qatar (ci-après dénommé « le Gouvernement »), représenté par le Ministère des affaires étrangères. La Réunion sera menée en coopération avec l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) de l'Organisation des Nations Unies.

Par la présente, je souhaite obtenir l'acceptation par votre Gouvernement des dispositions suivantes :

3. Assisteront à la réunion les participants suivants :

a) Soixante-dix à quatre-vingt représentants gouvernementaux de pays de la région arabe qui participent au Sommet;

S.E. M. Nassir Abdulaziz Al-Nasser
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
Représentant permanent du Qatar
auprès de l'Organisation des Nations Unies
New York

- b) Le Président du Conseil économique et social (ECOSOC);
 - c) Quatre fonctionnaires du DAES ONU; et
 - d) Soixante à soixante-dix représentants d'autres institutions multilatérales, de la société civile et du secteur privé qui participent aux Sommet; et
4. Au total, la Réunion comptera entre 140 et 160 participants. La liste des participants sera dressée par l'Organisation des Nations Unies, en consultation avec le Gouvernement.
5. La Réunion sera animée en anglais, avec interprétation vers l'arabe.
6. L'Organisation des Nations Unies sera chargée des tâches suivantes :
- a) Fournir un appui fonctionnel avant et pendant la réunion, en coopération avec l'UNESCO et l'UNICEF, notamment en ce qui concerne le processus d'invitation des participants et des conférenciers, la préparation des dossiers d'information aux délégués, l'encadrement des conférenciers et des animateurs, la prise de notes et la préparation d'un projet de procès-verbal résumé comportant les messages importants que le Ministre du Qatar devra présenter lors de la session de l'EMA de 2011 qui se tiendra à Genève en juillet 2011; et
 - b) Préparer la documentation de fond requise, à savoir une note de synthèse et le rapport de la Réunion, en coopération avec l'UNESCO et l'UNICEF.
7. Le Gouvernement sera chargé des tâches suivantes :
- a) Financer les déplacements et l'hébergement du Président du Conseil économique et social mentionné à l'alinéa 3(b) et des quatre membres du personnel du DAES ONU mentionnés à l'alinéa 3(c);
 - b) Financer le déjeuner de travail des Ministres et chefs de Délégation (à hauteur de 60 participants) qui aura lieu le 9 décembre 2010 à l'hôtel Sheraton à Doha, y compris le coût de location de la salle, le buffet et les services d'interprétation;
 - c) Fournir des services logistiques et organisationnels locaux en appui de la Réunion, notamment organiser l'hébergement et le transport; et
 - d) Assurer la sécurité sur le lieu de la conférence.
8. Le financement des participants indiqués aux alinéas (a) et (d) du paragraphe 3 sera couvert par leurs organisations respectives.
9. Toutes les dispositions seront prises par voie de consultation entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement.
10. Je propose que les conditions suivantes s'appliquent à la Réunion :
- a) La Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, adoptée par l'Assemblée générale le 13 février 1946 (ci-après dénommée « la Convention »), à laquelle le Gouvernement est partie, s'applique à la Réunion. En particulier, les représentants des États qui participent à la Réunion bénéficieront des privilèges et immunités prévus à l'article IV de la Convention. Les participants invités par l'Organisation des Nations Unies bénéficieront des privilèges et immunités accordés aux experts en mission pour les Nations Unies en vertu de l'article VI et de l'article VII de la Convention. Les fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies qui participent à la Réunion ou qui

assument des fonctions y ayant trait bénéficieront des privilèges et immunités prévus en vertu des articles V et VII de la Convention. Les hauts fonctionnaires des institutions spécialisées qui participent à la Réunion bénéficieront des privilèges et immunités prévus en vertu des articles VI et VIII de la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées, adoptée par l'Assemblée générale le 21 novembre 1947;

b) Sans préjudice des dispositions de la Convention, tous les participants et toutes les personnes accomplissant des fonctions en relation avec la Réunion bénéficieront des privilèges et immunités, facilités et égards qui leur sont nécessaires pour exercer en toute indépendance leurs fonctions en relation avec la Réunion;

c) Les membres du personnel mis à disposition par le Gouvernement conformément à l'Accord bénéficieront de l'immunité à l'égard de poursuites judiciaires s'agissant des déclarations orales ou écrites et de tout acte accompli par eux dans leur capacité officielle en relation avec la Réunion.

d) Tous les participants et toutes les personnes accomplissant des fonctions en relation avec la Réunion auront le droit d'entrer librement au Qatar et d'en sortir librement. Les visas et permis de séjour, si ceux-ci sont exigés, seront accordés gratuitement et aussi rapidement que possible. Lorsque les demandes sont présentées quatre semaines au moins avant l'ouverture la Réunion, les visas sont accordés au plus tard deux semaines avant ladite ouverture. Lorsque les demandes sont présentées moins de quatre semaines avant l'ouverture de la Réunion, les visas sont accordés dans les meilleurs délais possible et au plus tard trois jours avant ladite ouverture. En outre, des dispositions seront prises afin que les visas pour la durée de la Réunion soient délivrés à l'aéroport d'arrivée des participants qui n'ont pas pu les obtenir avant leur arrivée. Les permis de sortie, dans l'État où ils seront requis, seront octroyés gratuitement et dans les meilleurs délais, et dans tous les cas au plus tard trois jours avant la clôture de la Réunion.

11. Le Gouvernement assurera, à ses propres frais, la protection policière nécessaire pour assurer la sécurité des participants et le bon fonctionnement de la Réunion dans une atmosphère de sécurité appropriée, libre de toute ingérence. Lorsque ladite protection policière relève de la supervision et du contrôle directs d'un haut responsable du Gouvernement, celui-ci travaille en étroite coopération avec un haut fonctionnaire désigné des Nations Unies.

12. Il est entendu en outre que le Gouvernement assumera la responsabilité s'agissant de faire face à toute action, plainte ou autre demande à l'égard des Nations Unies ou de ses fonctionnaires à la suite de :

a) Toute blessure à des personnes et tous dommages ou pertes de biens dans la salle de conférence ou dans les bureaux mis à disposition de la Réunion;

b) Toute blessure à des personnes et tout dommage ou perte de biens causés par ou pendant l'utilisation des transports fournis par ou sous le contrôle du Gouvernement en relation avec la Réunion;

c) L'emploi pour la Réunion de personnel fourni par le Gouvernement ou procuré par le Gouvernement;

et le Gouvernement indemniserà les Nations Unies et leurs fonctionnaires et les mettra hors de cause dans le cas d'une telle action, plainte ou autre demande.

13. Tout différend découlant de l'interprétation ou de l'application du présent Accord, à l'exception d'un différend auquel s'applique la Section 30 de la Convention ou tout autre accord applicable, sera, à moins que les Parties n'en conviennent autrement, résolu dans le cadre de négociations ou autre mode de règlement agréé. Lesdits différends qui ne seront pas réglés par des négociations ou tout autre mode de règlement agréé seront présentés, à la demande de l'une ou l'autre des Parties, pour décision finale, à un tribunal composé de trois arbitres, dont l'un sera nommé par le Secrétaire général des Nations Unies, l'autre par le Gouvernement et le troisième, qui assumera la présidence du tribunal, par les deux premiers arbitres. Si l'une ou l'autre des Parties n'a pas nommé un arbitre dans les trois mois après la réception de la notification par l'autre Partie du nom de son arbitre, ou si les deux premiers arbitres n'ont pas désigné ou nommé dans les trois mois de la deuxième désignation ou nomination un président, le président de la Cour internationale de justice désignera l'arbitre en question à la demande de l'une ou l'autre Partie au différend. À moins que les Parties n'en conviennent autrement, le Tribunal adoptera son propre règlement intérieur, assurera le remboursement des frais encourus par ses membres, répartira les dépenses entre les Parties, et prendra toutes les décisions à la majorité des deux-tiers. La décision du tribunal en ce qui concerne toutes les questions de procédures et de substance sera définitive et, même si elle est rendue en l'absence de l'une des Parties, elle aura force exécutoire pour les deux Parties.

14. Je propose en outre que, sur réception de la confirmation écrite de ce qui précède par votre Gouvernement, le présent échange de lettres constitue un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement du Qatar concernant la tenue, prévue le 9 décembre 2010, de la Réunion ministérielle régionale sur le thème « Les approches novatrices imaginées pour atteindre les femmes, les filles et les marginalisés dans la région arabe », en préparation à l'examen ministériel annuel (EMA) du Conseil économique et social pour 2011, qui entrera en vigueur à la date de votre réponse et le restera pour la durée de la Réunion et pour toute période ultérieure qui pourra être nécessaire à sa préparation et à la résolution de toutes les questions se rapportant à l'une ou l'autre des dispositions de l'accord.

Veuillez agréer, Madame l'Ambassadrice, l'assurance de ma plus haute considération.

POUR SHA ZUKANG
Secrétaire général adjoint

II

MISSION PERMANENTE DE L'ÉTAT DU QATAR AUPRÈS DE L'ORGANISATION DES NATIONS
UNIES À NEW YORK

Le 8 décembre 2010

QPM/10-1093

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à votre lettre n° DESA/10/3519 du 3 décembre 2010 relative aux arrangements concernant l'organisation de la Réunion ministérielle régionale sur le thème « Les approches novatrices imaginées pour atteindre les femmes, les filles et les marginalisés dans la région arabe », en préparation à l'examen ministériel annuel (EMA) du Conseil économique et social pour 2011, qui se tiendra au Sheraton Doha Resort and Convention Hotel à Doha, au Qatar, le 9 décembre 2010, conjointement avec le Sommet mondial de l'innovation dans l'éducation.

J'ai l'honneur de confirmer que votre proposition rencontre l'agrément du Gouvernement de l'État du Qatar.

Par conséquent, votre lettre et la présente réponse constituent un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de l'État du Qatar, qui entre en vigueur ce jour et le restera pour la durée de la Réunion et pour toute période ultérieure qui pourra être nécessaire à l'accomplissement de ses travaux et à la résolution de toutes les questions découlant de l'accord.

Veillez agréer, Excellence, l'assurance de ma plus haute considération.

ALYA AHMED S. AL-THANI
Ambassadrice
Chargée d'affaires par intérim

S.E. M. Sha Zukang
Secrétaire général adjoint
Organisation des Nations Unies
Département des affaires économiques et sociales
2 U. N. Plaza, Salle DC2-2320
New York, NY 10017